

CURRICULUM VITAE DELL'ATTIVITA' SCIENTIFICA, DIDATTICA e PROFESSIONALE

MODENA SILVIA
CF MDNSLV77M69G916O
nata a PORTOMAGGIORE (FE)
il 29/08/1977

TITOLI

DOTTORATO DI RICERCA

Ottobre 2008-Novembre 2012

Università di Brescia – Université Paris-EST Créteil

Dottorato di ricerca in cotutela in “Linguistica francese / Sciences du Langage”

Le débat institutionnel français lors du passage à l'euro: 1998-2002. Analyse du discours et argumentation

Parole chiave : Analyse du discours; argumentation, énonciation, objet de discours, monnaie, identité.

IDONEITA' STRANIERE

Febbraio 2014/Gennaio 2018

Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Qualification aux fonctions de maître de conférences– Sciences du Langage (Section 7)

CULTORE DELLA MATERIA per il settore scientifico disciplinare L/LIN-04 (lingua, linguistica, didattica e storia della lingua francese):

- presso il Dipartimento di Lingua, Società Comunicazione dell'Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (dall'anno accademico 2016/2017)
- presso la Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione ed Interpretazione (dall'anno accademico 2014/2015)

MASTER UNIVERSITARIO (I LIVELLO) “Diritti Umani ed Intervento Umanitario”

(a.a. 2004/2005) - Università degli studi di Bologna - Facoltà di Scienze Politiche

*DIPLOMA DI LAUREA in Lingue e Letterature Straniere – Indirizzo Linguistico-glottodidattico
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Bologna (1997/2004 – 108/110)*

Dire l'indicible: faits de connection et connecteurs argumentatifs dans le discours de Jean-Marie Le Pen et dans les publications françaises Français d'Abord, National Hebdo, Militant, Minute et Rivarol – Janvier / Août 2002

Borsa di studio per ricerca tesi all'estero - Parigi (Marzo 2003).

Mobilità Universitaria Erasmus - Anno accademico Ottobre 2001/ Giugno 2002- Paris XII-Creteil

DIPLOMA DI ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE – Maturità tecnica turistica conseguita presso l'Istituto Tecnico Professionale “Carlo Cattaneo” di Modena con votazione 96/100 (1996).

ATTIVITA' DIDATTICA IN AMBITO UNIVERSITARIO

ANNO 2017/2018

- Titolare del corso ufficiale *Lingua e linguistica francese 1 (gruppo M-Z)* per il corso di Laurea Lingue e Letterature straniere/Lingue mercati e culture dell'Asia presso l'Università degli studi di Bologna (36 ore – I semestre)
- Titolare del corso ufficiale *Lingua francese LM* per i corsi di laurea magistrale LCIS (Lingua e cultura italiana per stranieri) e LMCP (Letterature Moderne Comparate Post-coloniali) presso l'Università degli studi di Bologna (ore 60 – I semestre)
- Titolare del modulo di didattica integrativa “Lingua francese OFA” per il corso di Laurea in Lingue Culture Europee dell'Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (ore 30 – I semestre)
- Titolare del corso ufficiale *Laboratorio traduzione francese* per il corso di Laurea in Lingue Culture Europee dell'Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (ore 36 – II semestre)
- Titolare del corso ufficiale *Lingua francese LM (Traduzione specialistica / Varietà della lingua / Comunicazione interculturale)* per il corso di laurea magistrale Lingue, culture e comunicazione dell'Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (ore 60 - II semestre)

ANNO 2016/2017

- Titolare del corso ufficiale *Laboratorio traduzione francese* per il corso di Laurea in Lingue Culture Europee dell'Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (ore 36)
- Tutorato didattico presso l'Università degli studi di Bologna. Trascrizione fonetica, *Version* e *Thème* (90 ore)

ANNO 2015/2016

- Titolare del corso ufficiale *Laboratorio traduzione francese* per il corso di Laurea in Lingue Culture Europee dell'Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (ore 36)
- Titolare del corso di didattica integrativa. Fonetica, morfologia, lessicologia (1° anno, ore 30)*
- Tutorato didattico presso l'Università degli studi di Bologna. Trascrizione fonetica, *Version* e *Thème* (90 ore)

ANNO 2014/2015

- Titolare del Laboratorio per i Tirocini Formativi Attivi (TFA II Ciclo) *Stili comunicativi, tecnologia e valutazione - Didattica e nuove tecnologie* presso l'Università di Modena e Reggio Emilia (ore 15)

ANNO 2013/2014

- Titolare del corso ufficiale Le tracce linguistiche e discorsive della soggettività per il corso di Laurea in Lingue e Culture Europee dell'Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (1° anno, ore 40)*
- Titolare del corso ufficiale *Lingua e linguistica francese 1* per il corso di Laurea Lingue e Letterature straniere/Lingue mercati e culture dell'Asia presso l'Università degli studi di Bologna (36 ore)

ANNO 2012/2013

- Titolare del corso ufficiale Le tracce linguistiche e discorsive della soggettività per il corso di Laurea in Lingue e Culture Europee dell'Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (1° anno, ore 40)*
- Titolare del modulo didattico *Mediazioni francese (LM)* per il corso di Laurea Magistrale in Lingua, società e comunicazione presso l'Università degli studi di Bologna (ore 30)
- Lezione tenuta all'interno del corso di laurea “Economia e management internazionale” – Corso di Lingua Francese (Magistrale) del Prof. Ruggero Druetta e della Prof.ssa Paola Paissa*
Titolo dell'intervento: La langue française comme renvoi métaphorique dans l'argumentation contre le passage à l'euro (1998-2002). Università degli Studi di Torino – Dipartimento di Scienze del

ANNO 2011/2012

-Titolare del modulo didattico *Mediazione Francese (LM)* per il corso di Laurea Magistrale in Lingua, società e comunicazione presso l'Università degli studi di Bologna (ore 30)

- *Lezione tenuta all'interno del Seminario "Théorisation et méthodes en analyse du discours" organizzato dalla Prof.ssa Sophie-Colette Moirand. Titolo dell'intervento: Le passage à l'euro et la notion de "formule" (prima parte) Communication et poster: deux outils pour les Sciences du langage (seconda parte). Université La Sorbonne Nouvelle – Paris III.*

- *Lezione tenuta all'intero del seminario "Textopol – Séminaire d'informatique textuelle" – formazione dottorale coordinata dal Prof. Jean-Marc Leblanc e dal Prof. Pierre Fiala. Titolo dell'intervento: Lire les AFC (Analyses Factorielles des Correspondances) Université Paris-EST Créteil*

ANNO 2009/2010

-Tutorato didattico presso l'Università degli studi di Bologna. Trascrizione fonetica, *Version e Thème* (40 ore)

- *Seminario dei dottorandi del laboratorio CEDITEC. Titolo dell'intervento: Le débat institutionnel français lors du passage à l'euro : 1998-2002. Problématique, corpus et méthode adoptée. Université Paris-EST Créteil*

ATTIVITÀ PROFESSIONALE

ANNO 2012/2013 – Cooperativa Passepartout Bologna- Traduzioni giurate dal francese all'italiano (diplomi ed attestati di carriera universitaria)

ANNO 2007 - *Maison d'Édition "Connaissance et Mémoires" Paris www.connaissance-memoires.com - ARTELIBRO 2007 – Fiera del libro d'arte – Bologna - Interprete di trattativa (inglese-francese / francese-inglese)*

CORRELAZIONI TESI DI LAUREA MAGISTRALE

Gloria Moroni, *Enjeux linguistiques et culturelles dans la traduction des livres pour la jeunesse: La belle lisse poire du prince de Motordu, Le doudou méchant et Pincemi, Pincemoi et la sorcière*, Laurea magistrale in Traduzione francese (a.a. **2016/2017** – Relatore Catia Nannoni)

Roberta Gagliano, *Il CVB di Lione come strumento di promozione del territorio. Analisi della rivista specialistica "Let's meet in Lyon*, Tesi di Laurea in Mediazione Francese, Laurea Magistrale in Lingua, Società e Comunicazione (a.a. **2015/2016** – Relatore Maria Gabriella Gentile)

Elisa Filippini, *Il français non conventionnel all'interno dei blog cinematografici: analisi e caratteristiche*, Tesi di Laurea in Linguistica Francese, Università di Modena e Reggio Emilia, Laurea Magistrale in Lingue per la comunicazione nell'impresa e nelle organizzazioni internazionali (a.a. **2015/2016** – Relatore Chiara Preite)

Mattia Arioli, *Cajun Vernacular English*, Tesi di Laurea in Mediazione Francese, Università di Bologna, Laurea Magistrale in Lingua, Società e Comunicazione (a.a. **2015/2016** – Relatore Sabrina Fusari)

Martina D'Avalos, *Un'analisi lessicometrica della campagna elettorale per le europee 2014 in Francia*, Tesi di Laurea in Mediazione Francese, Università di Bologna, Laurea Magistrale in Lingua, Società e Comunicazione (a.a. **2014/2015** – Relatore Paola Puccini)

Marianna Lisi, *L'ethos del marchio "Barilla" nella comunicazione pubblicitaria francese: un modello di valorizzazione del made in Italy*, Tesi di Laurea in Linguistica Francese, Università di Bologna, Laurea Magistrale in Lingua, Società e Comunicazione (a.a. **2013/2014** –

Relatore Valeria Zotti)

Antonella Pastore, *Le langage djeunz. Analisi linguistica di un corpus di blog*. Tesi di Laurea in Linguistica Francese, Università di Modena e Reggio Emilia, Laurea Magistrale in Lingue per la comunicazione nell'impresa e nelle organizzazioni internazionali (a.a. **2013/2014** – Relatore Chiara Preite)

Roberta Lucchi, *Un approccio interdisciplinare allo studio delle migrazioni in un contesto di integrazione. Prospettiva sociologica e linguistica nell'incontro con l'altro*, Tesi di Laurea in Sociologia delle Migrazioni, Università di Bologna, Laurea Magistrale in Lingua, Società e Comunicazione (**2012/2013** – Relatore Valeria Zotti)

Francesca Pischetta, *La violenza contro le donne e il sessismo implicito nel discorso giornalistico scritto. Analisi di due micro-corpora in lingua italiana e francese*, Tesi di Laurea in Linguistica Francese, Università di Bologna, Laurea Magistrale in Lingua, Società e Comunicazione (a.a. **2012/2013** – Relatore Valeria Zotti)

RELAZIONE TESI DI LAUREA TRIENNALE

Chiara Ragazzi, *Reazioni islamofobiche agli attentati di Parigi. Analisi dei commenti relativi agli articoli di Le Monde e Le Figaro sugli eventi del 13 novembre 2015*, Tesi di Laurea in Lingue e Culture Europee, Università di Modena e Reggio Emilia, (a.a. **2014/2015** – Relatore Modena Silvia)

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI E GIORNATE DI STUDIO NAZIONALI O INTERNAZIONALI

9/10 marzo 2017 – Università degli Studi di Torino – *Identités collectives et débat public: construction(s) discursive(s)*, Modena Silvia e Chiara Preite “L'évocation d'identités collectives consolidées dans les propositions de loi de l'Assemblée Nationale”.

8 luglio 2016 – Università degli Studi di GENOVA – *La terminologie et la construction/transmission des connaissances spécialisées dans le Web* (Groupe de recherche “Socioterminologie et textualité” - Do.Ri.F Università)

Modena Silvia “Faciléco: le portail pour mieux comprendre l'économie des ministères français de l'Economie et des Finances”

10/11 giugno 2016 – Università degli Studi di PISA /Dipartimento di Scienze Politiche / Convegno internazionale - *Populismes, nouvelles droites, et nouveaux partis : quels discours en Europe ?*

Modena Silvia “« Matteo Salvini : la construction d'un nouvel ethos collectif »

12/13 aprile 2016 – Università di TEL AVIV / Convegno internazionale - *Ethos collectif et identités sociales dans le discours*

Modena Silvia e Lorella Sini “La construction d'un nouvel ethos collectif à partir des occurrences « patriote » dans les discours du Front National / Rassemblement Bleu Marine et des occurrences « gente » dans les discours de La Lega Nord / Noi con Salvini en Italie”

8/10 luglio 2015 – Vienna - European Symposium on Languages for Special Purposes - Popularization and Knowledge Mediation in the Legal Field

Modena Silvia, “La médiation juridique comme stratégie argumentative contre l'euro (2002-2012)”

7/8 maggio 2015 – Università di ENNA – Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione / Convegno internazionale - *L'exemple historique dans le discours*

Modena Silvia “Trois exemples historiques contre l'euro”

27-29 novembre 2014 – **Università degli studi di PADOVA, Convegno Lingue,**

linguaggi e politica,

Modena Silvia e Lorella Sini “Ethos, sémiologie et représentations discursives des partis d’extrême droite”

24/25 ottobre 2013 – Università di MONTPELLIER – Colloque Jeunes Chercheurs Praxiling UMR 5267 CNRS - *Manifestation(s) du désaccord. De la salle de cours aux médias.*

Modena Silvia, “Euro fort versus euro faible : un désaccord spatial »

27 settembre 2013 – Università di BRESCIA - Journée d’étude *Doctorants & Recherche. La recherche actuelle en linguistique française*

Modena Silvia « La langue comme argument lors du passage à l’euro »

1/2 aprile 2011 – Università di FIRENZE – Convegno internazionale - *Langage, discours, événements* (CEDISCOR-SYLED EA 2290, Centre de recherche sur les discours ordinaires et spécialisés, Université Sorbonne nouvelle; SITLEC, Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture, Università degli studi di Bologna; DORIF)

Modena Silvia, « Le passage à l’euro : quand la formule précède l’événement »

26 febbraio 2010 – Università di DIJON - Regards plurilingues sur les discours de la bourse et de la finance

Modena Silvia, « Le discours de Jean-Claude Trichet et le passage à l’euro: entre interdiscours et champs sémantiques »,

23 settembre 2010 – Università di BRESCIA - Journée d’étude *Doctorants & Recherche. La recherche actuelle en linguistique française*

Modena Silvia, « Les discours du passage à l’euro : la présence de l’ethos »

PARTECIPAZIONE AD ASSOCIAZIONI, GRUPPI DI RICERCA E COMITATI SCIENTIFICI E ORGANIZZATIVI

- membro del laboratorio di ricerca CEDITEC - Centre d’étude des discours, images, textes, écrits, communication (Equipe d’accueil 3119 - Université Paris-Est Créteil) <http://ceditec.u-pec.fr>
- membro del gruppo di ricerca DORIF – ADARR (TEL AVIV) – Analyse du discours, argumentation et rhétorique <http://dorif.it/gruppo-Analyse%20du%20discours>
- membro del gruppo di ricerca DORIF “Socioterminologie et textualité” <http://dorif.it/gruppo-Socioterminologie%20et%20textualité>
- collaboratrice dei *Carnets de Lecture* de Publif@arum <http://farum.it/lectures/>
- collaboratrice della rivista *Francofonia – Studi e ricerche sulle letterature di lingua francese* <http://www.lilec.it/francofonia/>

Membro dei seguenti Progetti di Ricerca:

- membro del progetto di ricerca FAR (Fondo di Ateneo per la Ricerca) *Lessicografia specializzata on-line e risorse terminologiche/terminografiche* (2016-2017) diretto dalla Prof.ssa Chiara Preite (Progetto di Ricerca del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali - Università degli studi di Modena e Reggio Emilia)
- PRIN (2008) – Progetto proposto e coordinato dalla Prof.ssa Giovanna Bellati (Università degli studi di Modena e Reggio Emilia)

Modena Silvia “L’uso dell’eufemismo nel discorso politico di Nicolas Sarkozy”

Comitati organizzativi

- membro del comitato organizzativo della giornata scientifica *Doctorants & Recherche 10. La recherche actuelle en linguistique française*, settembre 2010. Brescia.

LISTA COMPLETA DELLE PUBBLICAZIONI

VOLUMI

Modena Silvia (2017), *Méthode pour l'analyse argumentative d'un débat public*, Aracne, Recherches sur toiles, Roma (in stampa)

TRADUZIONI

Pierre Bourdieu (2012), *In Algeria. Immagini dello sradicamento*, a cura di Franz Schultheis, Christine Frisinghelli, Andrea Rapini, Fondation Bourdieu/Camera Austria, Roma, Carocci Editore, traduzione a cura di Anna Boschetti e Silvia Modena.

CURATELE

Modena Silvia (2011), « Les discours du passage à l'euro : la présence de l'ethos », in Dufiet J.-P., Attruia F., Cetro R., Modena S. (dir.), *Doctorants & Recherche 10. La recherche actuelle en linguistique française. 5/2011*, Milano, Lampi di stampa, p. 35-48.

ARTICOLI IN VOLUMI

-Modena Silvia (2017), « La médiation juridique en tant que stratégie argumentative contre l'euro (2002-2012) », in Jan Engberg, Silvia Cacchiani, Karin Luttermann, Chiara Preite (eds.), *Popularization and Knowledge Mediation in the Legal Field*, Munich, LIT Verlag (in stampa)

-Modena Silvia (2014), « La langue comme argument lors du passage à l'euro », *Doctorants & Recherche 10. La recherche actuelle en linguistique française, 8/2014*, Milano, Lampi di stampa <http://www.openstarts.units.it/dspace/handle/10077/10717>

ARTICOLI IN RIVISTE SCIENTIFICHE CON COMITATO DI SELEZIONE E DI LETTURA

-Modena Silvia (2016), « Exemple historique et débat contre l'euro dans l'espace discursif français », *Argumentation et analyse du discours* [en ligne], 16.

-Modena Silvia (2017), "Le discours institutionnel français sur l'euro: circularité temporelle et argumentative", *Le discours et la langue*, 91, "Discours et contexte social"

-Modena Silvia e Lorella Sini (2015), "Les métaphores racistes dans les discours d'extrême-droite en France et en Italie - Les cas de C. Taubira et de C. Kyenge », « Les avatars de la métaphore – Numéro spécial *Publif@rum* <http://www.publiforum.farum.it/index.php>

-Modena Silvia (2009), "L'emploi du connecteur argumentatif *d'ailleurs* dans un discours politique", *Le Français moderne*, N° 2, Paris, Editions CILF, p. 263-271. <http://ita.calameo.com/read/0009039478c34ae88dcd9?authid=CLse67TAtKIU>

ATTI DI CONVEGNO

-Modena Silvia e Lorella Sini (2014), « Représentations discursives et iconographiques des discours d'extrême droite », Atti del convegno *Lingua e politica*, Padova (27/28 novembre 2014). (in corso di stampa)

-Modena Silvia (2014), *Euro: past arguments for the contemporary debate on European currency*, 1-4 Juillet 2014 : ISSA International Society for the Study of Argumentation (ISSA), Amsterdam. <http://cf.hum.uva.nl/issa/>

-Modena Silvia (2008), "Le discours politique peut-il combler un vide lexicographique? Le cas de *donc*", Actes des *Journées Italiennes des Dictionnaires*, Troisièmes Journées (Cagliari 3-4 octobre 2008), Schena editore (Linguistica 39), p. 243-256.

La sottoscritta acconsente ai sensi del D.lgs. 30/06/2003 n. 196 al trattamento dei propri dati personali.

La sottoscritta acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell'Università di Ferrara.

